



Iâ' Sîn

Yaseen

يس

En el nombre de Allah,
Clemente,
Misericordioso

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Iâ'. Sîn.

1. Ya Seen.

يس ﴿١﴾

2. [Juro] Por el
Corán sabio,

2. By the Quran, full of
wisdom.

وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ﴿٢﴾

3. Que en verdad tú
[¡Oh, Muhammad!]
eres uno de los
Mensajeros,

3. Indeed, you (O
Muhammad) are from
among the messengers.

إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣﴾

4. Y estás en el
sendero recto.

4. On a straight path.

عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤﴾

5. Ésta es una
revelación
del
Poderoso,
Misericordioso,

5. (Revelation) sent
down by the All
Mighty, the Merciful.

تَنْزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٥﴾

6. Para que
amonestes a un pueblo
cuyos padres no
fueron amonestados, y
no tienen conocimiento
de qué es la guía.

6. That you may warn
a people whose
forefathers were not
warned, so they are
heedless.

لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرَ
ءَابَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ ﴿٦﴾

7. Merecieron que
Allah sellara sus
corazones con la
incredulidad, pues Él
bien sabía que
persistirían en ella.

7. Certainly, the word
has proved true against
most of them, so they
will not believe.

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى
أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٧﴾

8. Pusimos en sus cuellos argollas que llegarán a sus barbillas, y sus cabezas quedarán erguidas.

8. Indeed, We have put on their necks shackles, and they are to (their) chins, so they are made stiff-necked.

إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ
أَغْلَالًا فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ
فَهُمْ مُّقْمَحُونَ ﴿٨﴾

9. Y pusimos ante ellos una barrera, y otra detrás, y les cubrimos con un velo, y no pueden ver [la Verdad].

9. And We have put before them a barrier, and behind them a barrier, then We have covered them up, so they do not see.

وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا
وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا
فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿٩﴾

10. Es igual que les amonestes o no, no creerán.

10. And it is the same to them whether you warn them or you do not warn them, they will not believe.

وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنْذَرْتَهُمْ أَمْ
لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾

11. Ciertamente sólo se beneficia con tu amonestación quien cree en el Mensaje y teme al Misericordioso aunque no Lo pueda ver. A éste anúnciale que obtendrá el perdón y una recompensa generosa.

11. You can only warn him who follows the reminder and fears the Beneficent, unseen. So give him good tidings of forgiveness and noble reward.

إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ
وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْبَ
فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ
كَرِيمٍ ﴿١١﴾

12. Ciertamente Nosotros tenemos poder para resucitar a los muertos, y registramos lo que hubieren realizado y

12. Indeed, it is We who give life to the dead, and We have recorded what they send before, and they leave behind. And of

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَىٰ
وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا
وَأَثَرَهُمْ ۚ وَكُلَّ شَيْءٍ

las consecuencias [buenas y malas] de ello; y todo está mencionado en un libro claro [la Tabla Protegida].

all things, We have taken account in a clear Book.

أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿١٣﴾

13. Y propones [a quienes te desmienten] el ejemplo de los habitantes de una ciudad, cuando se presentaron ante ellos los Mensajeros.

13. And put forth to them a similitude, the dwellers of the town, when the messengers came to it.

وَأَضْرَبَ لَهُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿١٣﴾

14. Les enviamos dos de ellos y les desmintieron, entonces les reforzamos con un tercero, y dijeron [a los habitantes de la ciudad]: Ciertamente nosotros hemos sido enviados a vosotros.

14. When We sent to them two, so they denied them both, so We reinforced with a third, so they said: "Indeed, we are messengers to you."

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْكُمْ مُّرْسَلُونَ ﴿١٤﴾

15. Dijeron [los incrédulos]: Vosotros no sois más que hombres como nosotros, y el Misericordioso no ha revelado nada, no sois sino unos mentirosos.

15. They (people) said: "You are not but mortals like us, and the Beneficent has not revealed anything, you do not but lie."

قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَمَا أَنْزَلَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ ﴿١٥﴾

16. Dijeron [los Mensajeros]: Nuestro Señor bien sabe que ciertamente fuimos enviados a vosotros.

16. They said: "Our Lord knows that we are messengers to you."

قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ ﴿١٦﴾

17. Y no nos incumbe sino transmitir el Mensaje evidente.

17. "And (it is) not upon us except a clear conveyance."

وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلْغُ
الْمُبِينُ ﴿٧﴾

18. Dijeron [los incrédulos]:
Ciertamente consideramos que sois un mal indicio para nosotros, y si no desistís os lapidaremos y recibiréis un castigo doloroso.

18. They said: "Indeed, we see an evil omen from you, if you do not desist, we will surely stone you, and there will surely touch you from us a painful punishment."

قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ^ط لَئِن لَّمْ تَنْتَهُوا لَنَرْجُمَنَّكُمْ
وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿٨﴾

19. Dijeron [los Mensajeros]: Vosotros habéis padecido desgracias por vuestra incredulidad, sólo porque os amonestemos [diréis que os traemos mala suerte]. En realidad sois un pueblo de transgresores.

19. They (messengers) said: "Your evil omens be with you. Is it because you are reminded (of truth). But you are a people transgressing all bounds."

قَالُوا تَطَيَّرُكُمْ مَعَكُمْ^ع أَيْنَ ذُكِّرْتُمْ^ع بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ
مُّسْرِفُونَ ﴿٩﴾

20. Y llegó desde un extremo de la ciudad un hombre corriendo, que dijo: ¡Oh, pueblo mío! Seguid a los Mensajeros.

20. And there came from the farthest end of the city a man, running. He (man) said: "O my people, follow the messengers."

وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ
رَجُلٌ يَسْعَى قَالَ يَا قَوْمِ
اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ ﴿١٠﴾

21. Seguid a quienes no os piden retribución alguna [por exhortaros], y están bien guiados.

21. "Follow those who do not ask of you (any) wages, and they are rightly guided."

اتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْئَلُكُمْ أَجْرًا
وَهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿١١﴾

22. ¿Cómo no he de adorar a Quien me creó, si ante Él comparecís?

22. "And what is for me (that) I should not worship Him who created me, and to whom you will be returned."

وَمَا لِي لَا أَعْبُدُ الَّذِي
فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٢﴾

23. ¿Tomaría acaso, en lugar de Él, a ídolos cuya intercesión de nada me valdría? Si el Misericordioso decretara alguna adversidad para mí, no podrían liberarme de ella.

23. "Shall I take other than Him gods, if the Beneficent should intend me (any) harm, their intercession will not avail me anything, nor can they save me."

أَتَّخِذُ مِنْ دُونِهِ ءَالِهَةً إِنْ
يُرِدُّنِ الرَّحْمَنُ بِضُرٍّ لَا تُغْنِ
عَنِّي شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا وَلَا
يُنْقِذُونِ ﴿٢٣﴾

24. Ciertamente estaría, entonces, en un error evidente.

24. "Indeed, I would then be in error manifest."

إِنِّي إِذًا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٤﴾

25. Yo, en verdad creo en vuestro Señor. ¡Escuchadme pues! [Pero su pueblo le mató],

25. "Indeed, I have believed in your Lord, so listen to me."

إِنِّي ءَامَنْتُ بِرَبِّكُمْ
فَاسْمَعُونِ ﴿٢٥﴾

26. Y le fue dicho: Ingresa al Paraíso. Dijo: ¡Ojalá mi pueblo supiese

26. It was said (to him): "Enter the paradise." He said: "Would that my people knew."

قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ ۗ قَالَ
يَلَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

27. Que mi Señor me perdonó mis faltas, y me contó entre los honrados [en la bienaventuranza]!

27. "For that my Lord has forgiven me, and He has made me among the honored."

بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ
الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٧﴾

28. Y no enviamos, después de él, ningún

28. And We did not send down upon his

﴿٢٨﴾ وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَىٰ قَوْمِهِ مِنْ

ejército [de Ángeles] contra su pueblo.

people after him any host from the heaven, nor do We send down (such a thing).

بَعْدَهُ مِنْ جُنْدٍ مِّنَ
السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ ﴿٢٨﴾

29. Pues fue suficiente con un clamor para que fueran aniquilados.

29. It was not but one shout, then behold, they were extinct.

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً
فَإِذَا هُمْ خَامِدُونَ ﴿٢٩﴾

30. Por cierto que los hombres están perdidos. No se presentó ante ellos ningún Mensajero, sin que se burlasen de él.

30. How regretful for the servants. There did not come to them any messenger except that they used to ridicule him.

يَحْسِرَةٌ عَلَى الْعِبَادِ مَا
يَأْتِيهِمْ مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا
بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٣٠﴾

31. ¿Acaso no observan cuántas generaciones que les precedieron hemos destruido? Ciertamente ellos no retornarán [a la vida mundanal].

31. Have they not seen how many of the generations We have destroyed before them, Indeed, they will not return to them.

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ
مِّنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا
يَرْجِعُونَ ﴿٣١﴾

32. Y todos deberán comparecer ante Nosotros.

32. And indeed, each of them, all will be brought before Us.

وَإِنْ كُلُّ لَمَمٍ لَّمَّا جَمِيعٌ لَّدَيْنَا
مُحْضَرُونَ ﴿٣٢﴾

33. Y un signo [que evidencia la resurrección] es la tierra árida a la cual revivimos [con las lluvias] y hacemos brotar de ella los granos con que se alimentan.

33. And a sign for them is the dead earth. We bring it to life, and We bring forth from it grains, so from it they eat.

وَأَيُّهُ هُمُ الْأَرْضُ الْمَيِّتَةُ
أَحْيَيْنَاهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا
حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ﴿٣٣﴾

34. Y pusimos en ella jardines de palmeras y vides, e hicimos brotar de ella manantiales,

34. And We have placed therein gardens of date palm and grapes, and We have caused to gush forth therein (water) from the springs.

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِّنْ نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ ﴿٢٤﴾

35. Para que comiesen de sus frutos que no los pueden crear con sus manos. ¿Es que no van a agradecer [al Altísimo]?

35. That they may eat of the fruit thereof, and their hands did not make it. Will they not then give thanks.

لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٥﴾

36. Glorificado sea Aquel que creó todas las especies que brotan de la tierra, a los humanos y otras criaturas que desconocéis.

36. Glory be to Him who created all the pairs of what the earth grows, and of their own (human) kind (male and female), and of that which they do not know.

سُبْحَانَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ وَمِنَ أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

37. Y un signo [que evidencia el poder divino] es la noche que le sucede al día, y quedan entonces a oscuras.

37. And a sign for them is the night, We withdraw from it the (light of) day, then behold, they are in darkness.

وَأَيَّةٌ لَهُمُ اللَّيْلُ نَسَلَخُ مِنْهُ النَّهَارَ فَإِذَا هُمْ مُظْلِمُونَ ﴿٢٧﴾

38. Y el Sol orbita como le fue designado; ello es un decreto del Poderoso, Omnisciente.

38. And the sun runs on its fixed course for a term (appointed). That is the decree of the All Mighty, the All Knowing.

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٢٨﴾

39. Y a la Luna le decretamos sus fases,

39. And the moon, We have appointed for it

وَالْقَمَرَ قَدَرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ

hasta que [va menguando y] parece una rama seca de palmera [luego entra en creciente otra vez].

phases until it returns (appears) like the old dried curved date stalk.

عَادَ كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ



40. No le es posible al Sol alterar su curso [apareciendo de noche] y así alcanzar a la Luna , ni la noche puede adelantarse al día; todos los astros circulan por sus órbitas.

40. It is not allowable for the sun to reach the moon, nor does the night overtake the day. And each, in an orbit, is floating.

لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا اللَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ

يَسْبَحُونَ

41. Y otro signo [del poder divino] es también que a sus padres les transportamos en una nave cargada.

41. And a sign for them is that We carried their offspring in the laden ship.

وَأَيَّةٌ لَهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ

فِي الْفُلِّ الْمَشْحُونِ

42. Y creamos para ellos otras criaturas semejantes [en su función de transportarlos] en las que montan.

42. And We have created for them from the likes of it that which they ride.

وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا

يَرْكَبُونَ

43. Y si hubiésemos deseado les habríamos ahogado, entonces nadie podría haberles ayudado y habrían perecido,

43. And if We will, We could drown them, then there would be no help for them, neither would they be saved.

وَإِنْ نَشَاءُ نُغْرِقَهُمْ فَلَا صَرِيحَ

لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنْقَذُونَ

44. Pero no lo hicimos por Nuestra misericordia, y para

44. Except as a mercy from Us and a comfort for a while.

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ

حِينٍ

que disfrutasen por un tiempo.

45. Y cuando se les dice: Precaveos de lo que pueda aconteceros en esta vida y en la otra para que así se os tenga misericordia,

46. No presencian ninguno de los signos de su Señor, sin que se aparten de él.

47. Y cuando se les dice: Haced caridades de lo que Allah os ha proveído, dicen los incrédulos a los creyentes: ¿Es que vamos a alimentar a quienes si Allah quisiera, Él alimentaría? En verdad, estáis en un error evidente.

48. Y dicen: ¿Cuándo se cumplirá esta amenaza, si es que decís la verdad?

49. No aguardan sino que un solo clamor [cuando sea soplada la trompeta] los tome mientras se

45. And when it is said to them, fear of what is before you and what is behind you, that you may receive mercy.

46. And there does not come to them any sign from among the signs of their Lord, except that they are turning away from it.

47. And when it is said to them, spend of that which Allah has provided for you, those who disbelieve say to those who believe: “Shall we feed those whom, if Allah had willed, He would have fed. You are not except in manifest error.”

48. And they say: “When will this promise be (fulfilled), if you are truthful.”

49. They do not await except one shout, which will seize them while they are disputing.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٥﴾

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤٦﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْطَعِمُ مَنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ أَطَعَمَهُدَّ إِنَّا أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٤٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ﴿٤٩﴾

encuentran distraídos disputando [sobre la vida mundanal].

50. Entonces no tendrán tiempo para testar, ni retornarán con los suyos.

51. Y se soplará la trompeta, y entonces ellos saldrán de sus tumbas hacia su Señor.

52. Dirán: ¡Ay de nosotros! ¿Qué nos hizo surgir de nuestras tumbas? [Se les dirá:] Esto fue lo que os prometió el Misericordioso, y corroboraron los Mensajeros.

53. Cuando sea soplada la trompeta, todos ellos deberán comparecer ante Nosotros.

54. Ese día ningún alma será tratada con injusticia, y no seréis juzgados sino acorde a las obras realizadas.

50. Then they will not be able to make bequest, nor will they return to their household.

51. And the trumpet will be blown, then behold they, from the graves to their Lord, will rush forth.

52. They will say: "Woe upon us, who has raised us up from our place of sleep." This is what the Beneficent did promise, and the messengers spoke truth.

53. It will not be but one shout, then behold, they will be brought together before Us.

54. So this Day no soul will be wronged in anything, nor will you be recompensed except for what you used to do.

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٥٠﴾

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُم مِّنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ﴿٥١﴾

قَالُوا يَا وَيْلَنَا مَن بَعَثَنَا مِن مَّرْقَدِنَا ۗ هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٢﴾

إِن كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٥٣﴾

فَالْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

55. Por cierto que los moradores del Paraíso estarán felices disfrutando.

55. Indeed, the dwellers of the Paradise on that Day will be busy in joyful things.

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ فَاكِهِونَ ﴿٥٥﴾

56. Ellos y sus esposas estarán a la sombra, reclinados en sofás.

56. They and their spouses, in pleasant shade, reclining on adorned couches.

هُمُ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّ عَلَى الْأَرَائِكِ مُتَّكِنُونَ ﴿٥٦﴾

57. Tendrán allí frutos, y todo lo que deseen.

57. For them are fruits therein, and for them whatever they ask for.

هُمُ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَهُمْ مَا يَدْعُونَ ﴿٥٧﴾

58. ¡La paz sea con vosotros! Serán las Palabras del Señor Misericordioso [y estarán seguros para siempre en la bienaventuranza].

58. Peace, the word from the Lord, Most Merciful.

سَلَامٌ قَوْلًا مِّن رَّبِّ رَحِيمٍ ﴿٥٨﴾

59. Y separaos hoy [de los creyentes] ¡Oh, transgresores!

59. Stand you apart, this Day, O you criminals.

وَأَمْتَرُوا الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمَجْرُمُونَ ﴿٥٩﴾

60. ¿Acaso no tomasteis un compromiso conmigo ¡Oh, hijos de Adán! de no obedecer y adorar a Satanás, porque él es un enemigo evidente para vosotros,

60. Did I not ordain for you, O Children of Adam, that you should not worship the Satan. Indeed, he is to you a clear enemy.

﴿٦٠﴾ أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَا بَنِي آدَمَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٦٠﴾

61. Y de que Me adoraríais? Y por cierto que éste es el sendero recto [que

61. And that you worship Me. That is the straight path.

وَأَنْ أَعْبُدُونِي هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾

debíais seguir].

62. He aquí que muchos de vosotros se desviaron. ¿Por qué no reflexionasteis?

62. And certainly, he did lead astray a great multitude of you. Did you not then understand.

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ



63. Éste es el Infierno con el que fuisteis amenazados.

63. This is Hell which you were promised.

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ

تُوعَدُونَ



64. Ingresad en él por vuestra incredulidad.

64. Burn therein this Day, for what you used to disbelieve.

أَصَلَوْهَا الَّتِي بِمَا كُنْتُمْ

تَكْفُرُونَ



65. Hoy sellaremos sus bocas y nos hablarán sus manos y sus pies dando testimonio de lo que cometieron.

65. That Day, We shall seal up their mouths, and their hands will speak to Us, and their feet will bear witness as to what they used to earn.

الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ

وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ

أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ



66. Y si quisiéramos les cegaríamos y se precipitarían al sendero [por encima del Infierno y que conduce al Paraíso]. ¿Y entonces cómo podrían ver?

66. And if We willed, We could have obliterated their eyes, then they would struggle for the way, then how could they have seen.

وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ

أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ

فَأَنَّىٰ يُبْصِرُونَ



67. Y si quisiéramos, les paralizaríamos en sus lugares, no podrían avanzar ni

67. And if We willed, We could have deformed them in their places, so they would

وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ

مَكَانَتِهِمْ فَمَا أَسْتَطَعُوا

retroceder.

not be able to proceed,
nor could they return.

مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿٦٧﴾

68. A quien le concedemos una larga vida, hacemos que se vuelva débil como cuando era pequeño. ¿Es que no reflexionan?

68. And he to whom We bring to old age, We reverse him in creation. So will they not understand.

وَمَنْ نُعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

69. Y no le enseñamos [al Profeta Muhammad] la poesía, pues no es propia para él; ciertamente es un motivo de reflexión y un Corán evidente,

69. And We have not taught him (Muhammad) poetry, nor would it be fitting for him. This is not but a Reminder and a clear Quran.

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْءَانٌ مُّبِينٌ ﴿٦٩﴾

70. Para amonestar a quien tenga el corazón vivo, y como una evidencia en contra de los incrédulos.

70. That it may give warning to him who is living, and that the word may be fulfilled against the disbelievers.

لِيُنذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧٠﴾

71. ¿Acaso no recapacitan en que hemos creado para ellos [los hombres] los ganados que poseen?

71. Have they not seen that We have created for them, of what Our own hands have made, the cattle, so that they are their owners.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَا أَنْعَمًا فَهُمْ لَهَا مَالِكُونَ ﴿٧١﴾

72. Y los hemos sometido a ellos, y les sirven como montura y alimento,

72. And We have subdued them (cattle) unto them, so some of them they ride, and some of them they eat.

وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿٧٢﴾

73. Y también otros beneficios, y de ellos

73. And for them therein are benefits

وَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبٌ ۗ

extraéis leche para beber. ¿Es que no van a ser agradecidos?

and drinks. So will they not be grateful.

أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

74. Pero tomaron falsas divinidades en vez de Allah, creyendo que les auxiliarían.

74. And they have taken other than Allah (other) gods, that they may be helped.

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ ءَالِهَةً لَّعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ ﴿٧٤﴾

75. Éstas no podrán socorrerse a sí mismas, y todos formarán un ejército que será castigado.

75. They are not able to help them, and they will be brought forward against those (who worshipped them) as a troop.

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ مُّحَضَّرُونَ ﴿٧٥﴾

76. Que no te apene [¡Oh, Muhammad!] lo que dicen; en verdad, bien sabemos lo que murmuran y lo que dicen abiertamente.

76. So let not grieve you their speech. Indeed, We know what they conceal and what they proclaim.

فَلَا تَحْزَنْكَ قَوْلُهُمْ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسْرُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٦﴾

77. ¿Es que no ve el hombre [que niega la Resurrección] que le hemos creado de un cigoto? Pero él persiste en discutir [el poder divino].

77. Has not man seen that We created him from a sperm drop. Then behold, he is an open adversary.

أَوَلَمْ يَرِ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ﴿٧٧﴾

78. Y [este incrédulo] nos propone ejemplos olvidando cómo ha sido creado y dice: ¿Quién dará vida a los huesos cuando estén ya carcomidos?

78. And he puts forth for Us a similitude, and forgets his own creation. He says: “Who will revive the bones while they have rotted away.”

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ ۗ قَالَ مَنْ يُحْيِي الْعِظْمَ وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿٧٨﴾

79. Dile [¡Oh, Muhammad!]: Les

79. Say: “He will revive them who produced

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنْشَأَهَا

dará vida Quien los creó por primera vez; pues Él tiene conocimiento de todo.

them the first time. And He is Knower of every creation.”

أَوَّلَ مَرَّةٍ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٧١﴾

80. Él es Quien hace que podáis encender fuego del árbol verde [y también puede resucitaros fácilmente].

80. He who produces for you fire out of the green tree, then behold, you kindle from it.

الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَا أَنْتُمْ مِّنْهُ تُوقِدُونَ ﴿٨٠﴾

81. ¿Acaso Quien creó los cielos y la Tierra no podrá crearlos nuevamente? ¡Sí! [pues tiene poder para ello] Y Él es el Creador, Omnisciente.

81. Is not He, who created the heavens and the earth Able upon that He can create the likes of them. Yes, and He is surely the Supreme Creator, All Knowing.

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ ۚ بَلَىٰ ۚ وَهُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨١﴾

82. Ciertamente cuando decide decretar algo dice: ¡Sé!, y es.

82. Indeed, His command, when He intends a thing, is that He says to it. “Be,” and it is.

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَن يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٨٢﴾

83. Glorificado sea, pues, Aquel en Cuya mano está la soberanía de todas las cosas, y ante Él compareceréis.

83. So glory be to Him in whose hand is the dominion of all things. And unto Him you will be brought back.

فَسُبْحَانَ الَّذِي بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

